

THE COCKATO

Номер-р-р
пер-р-рвый

Бесплатный
учебно-развлекательный
журнал
для мальчиков и девочек

Елизавета Хейнонен

СОДЕРЖАНИЕ

Задачки по фонетике	2
«Вороний штос»	2
Любителям головоломок	7
Doctor Ouch	7
The Masked Ball	9
Пасьянс сошёлся	11
Загадка в загадке	12
Английские идиомы	15
Путешествие в королевство грамматики	18
Сказка о кавалере to Be	18
Читаем по-английски со словарём	29
The Frog and his Wives	29
Англичане шутят	31
Страничка для самых маленьких «англичан»	34
Найди шесть отличий	34
Русско-английский словарь	35
Ответы	36
В помощь учащимся	40

ЗАДАЧКИ ПО ФОНЕТИКЕ: ЧТЕНИЕ АНГЛИЙСКИХ БУКВ И БУКВОСОЧЕТАНИЙ

«Вороний штос»

«Вороний штос» – фонетическая игра, придуманная одним жадным трактирщиком, который был обязан кормить путешественников бесплатно. Чтобы не делать этого, хитрый трактирщик предлагал путникам сыграть с ним в «Вороний штос». Если они проигрывали, он просто их не кормил.

Правила этой нехитрой игры сводятся к следующему. Впрочем, нет. Будет лучше, если я передам слово самому хозяину трактира, и он объяснит вам всё сам, как в своё время объяснил эти правила Машеньке, гостье из России. А ещё лучше – просто приведу весь разговор между Машенькой и трактирщиком целиком.¹

Машенька села за столик у стены и стала ждать, пока к ней подойдут. Через минуту в зале появился толстяк в поварском колпаке и переднике.

– Что угодно юной леди? – спросил он, расплываясь в улыбке.

– Я бы хотела позавтракать.

– Замечательно! Утренний ассортимент блюд у нас невелик, но всё свежее и отменного качества.

– Не могли бы вы принести мне яйца, ветчину, хлеб, сыр и чай? – сказала Машенька и на всякий случай повторила все слова по-английски: – Eggs, ham, bread, cheese, tea! А к чаю ещё, пожалуйста, кекс

¹ Ниже приводится отрывок из книги «Путешествие в волшебную страну Readwrite, или сказка о том, как Машенька научилась читать по-английски».

– sake. Если хотите, всё это я могу произнести по буквам, – добавила она.

– Ничуть не сомневаюсь в ваших познаниях, юная леди, – ответил хозяин. – Вы получите всё, что заказали, но не раньше, чем отдадите дань нашим традициям.

– Вашим традициям?

– Именно так. Каждый человек, впервые посетивший наше заведение, должен сыграть с его хозяином в Вороний штос. Это древняя традиция, которая существует уже более сотни лет.

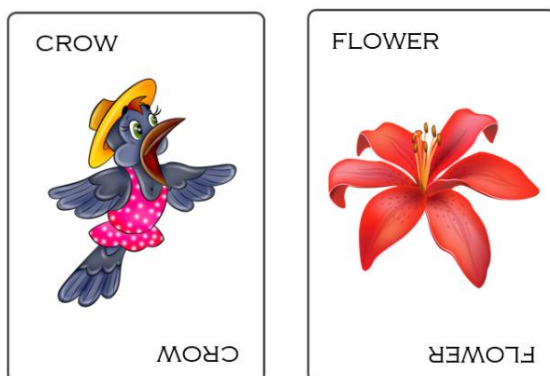
– А что это за игра, Вороний штос?²

– Это такая карточная игра. Она была изобретена одним из моих предков.

– Но я не играю в карты.

– Я не совсем правильно выразился. Игра лишь с виду напоминает карточную игру в привычном понимании этого слова, на самом же деле это игра в слова. Сейчас я вам всё объясню, – сказал хозяин, доставая из кармана передника колоду карт.

– По-настоящему в игре участвует только один игрок. Второй игрок номинальный. Это сам хозяин, то есть я. Игроку выдаётся колода карт. А вот так выглядят сами карты, – продолжил хозяин, вынимая из колоды две карты и кладя их на стол перед гостьей.



² Штос – название азартной карточной игры. Вороний штос – игра вымышленная от начала и до конца. С подлинной игрой её связывает лишь то, что карты распределяются по правую и левую руку.

– Как видишь, на каждой карте по одному слову с соответствующим изображением, – продолжил он, переходя на «ты». – Вот на этой карте, например, изображена ворона, а на этой – цветок. Задача игрока – разложить все карты в две стопки по фонетическому признаку. В состав всех слов в той колоде, которой тебе предстоит играть, входит буквосочетание **OW**. Как тебе, несомненно, известно, это буквосочетание в разных словах читается по-разному. Оно может произноситься и как [ou]³, и как [au]. Твоя задача заключается в том, чтобы отделить одни слова от других. Все, что с [ou], клади вправо от себя; все, что с [au], – влево. Впрочем, это неважно. Делай так, как тебе удобно. Главное – не положить карту в неправильную стопку. Если ты разложишь все карты правильно, то ты выиграла, и я тебя угощаю за счёт заведения. Если же ты проиграешь, то уходишь несолоно хлебавши.

– Значит, если я проиграю, вы меня не накормите?

– Если ты проиграешь, я тебя не накормлю.

«Ещё один пройдоха, – подумала Машенька. – Наверное, долго размышлял над тем, как облапошить гостей королевства, чтобы не объели его, несчастного. Знает, что мне у него не выиграть. Вон какая морда довольная. Но и уходить без боя нельзя. Хотя бы узнаю, что это за игру он придумал. Может быть, в дальнейшем пригодится».

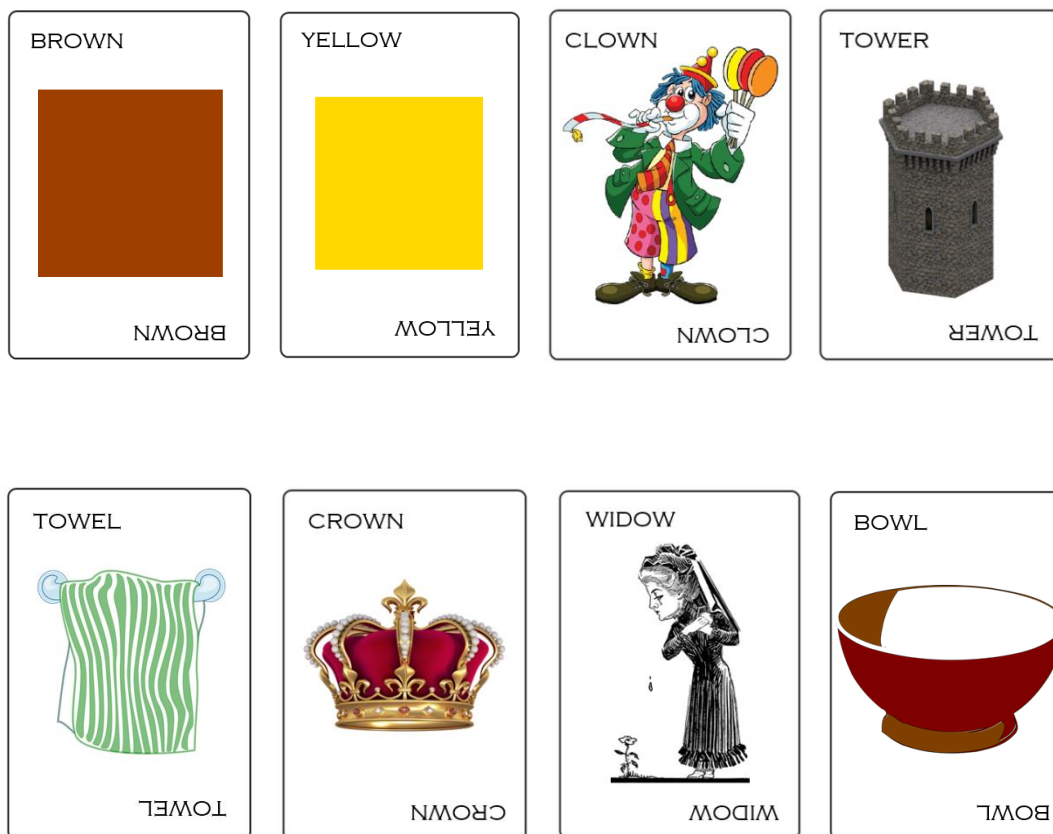
– Я согласна, – сказала Машенька вслух. – Сыграем в ваш Вороний штос.

– Вот и отлично! – обрадовался хозяин.

Машенька достала из колоды остальные карты и выложила их одну за другой перед собой на стол. Всего в колоде оказалось 26 карт, включая ворону и цветок. Предлагаем и вам, уважаемый читатель, взглянуть на эти карты:

³ Другой вариант написания этого дифтонга – [эу].





Когда трактирщик, отправившийся выполнять заказ другого посетителя, вернулся, то был несказанно удивлён, увидев, что девочка справилась с заданием. Попробуйте и вы. Разложите карты в две колоды по фонетическому признаку. Вы можете сделать это в буквальном смысле слова, распечатав и вырезав рисунки, чтобы играть ими как настоящими картами. Или же вы можете просто выписать все 26 слов в две колонки, а потом свериться с тем, как это сделала Машенька. Её решение вы найдёте в конце журнала.

ЛЮБИТЕЛЯМ ГОЛОВОЛОМОК

Doctor Ouch

When the seven-year-old John Sherlock got sick, his mother called a doctor.

The doctor came, examined John Sherlock, and then said:

“He will survive. We shall give him some castor oil, and your boy will be as good as new. You see, I prefer to use simpler methods. Stick to castor oil and iodine, and the patient heals before your eyes! – that’s my motto.”

“Are you a friend of Dr. Pill’s?” asked John Sherlock. “He is also for castor oil and iodine.”

“Think bigger, my boy. I’m the famous Dr. Ouch.”

“The one who spent several years in Africa treating wild animals?” asked Mrs. Baker.

ouch! [aʊʃ] ай!, ой! (междометие, выражает боль, досаду, испуг)

get sick заболеть

examine [ɪg'zæmɪn] обследовать (о враче)

survive [sə'vaɪv] пережить (кого-либо или что-либо) ♦ **He will survive.** Жить будет.

castor oil касторовой масло

as good as new как новенький

you see видите ли

prefer [prɪ'fɜː] предпочитать

use [juːz] использовать

simpler более простой (сравнительная степень от simple)

stick to sth придерживаться чего-либо

iodine [aɪədiːn] или [aɪədaɪn] йод

heal [hiːl] исцелиться

before your eyes на ваших глазах

motto ['mɒtəʊ] девиз

Dr. ['dɒktə] принятое сокращение слова *Doctor*; обычно ставится перед фамилией врача или учёного, имеющего степень доктора наук

pill пилюля

be for sth быть, выступать за что-либо

also ['ɔːlsəʊ] также

Think bigger! мысли масштабней, бери выше

famous ['feɪməs] знаменитый, прославленный

the one who тот самый, который

spend (spent, spent) проводить (время)

treat [tri:t] лечить

wild [waɪld]

Mrs. читай: ['mɪsɪz]

“The very same!”

“No way!” cried out John Sherlock.

“I am, indeed.”

“Prove it!”

“Now, Johnny,” said Mrs. Baker. “You shouldn't speak to a famous doctor like that!”

“It's quite alright,” said the doctor. “I can prove it.”

He reached into his pocket and pulled out a picture.

“Here, what do you make of that?” he said, handing the picture to his disbelieving patient.

John Sherlock studied the picture and said:

“It looks like I was right – you *are* a liar. You have never been to Africa. This picture is a fake, and I can prove it, too.”

How did little John Sherlock manage to expose the doctor?

the very same он самый

No way! Не может быть! (возглас недоверия)

indeed [in'di:d] в самом деле, действительно ◊ **I am, indeed.** здесь: Нет, я в самом деле тот самый доктор, который лечил диких животных в Африке.

prove [pru:v] доказывать

Now, Johnny! Но Джонни! (Здесь *now* – не наречие со значением «сейчас», «теперь», а эмоциональное слово, задача которого – привлечь внимание к некоему обстоятельству; в данном случае миссис Бейкер с его помощью указывает на неподобающее поведение сына.)

like that так, в такой манере ◊ **You shouldn't speak to a famous doctor like that!** Тебе не следует так разговаривать со знаменитым доктором!

it's quite alright всё в порядке; ничего страшного

reach into the pocket сунуть руку в карман

pull out вытаскивать

Here! – Вот! (говорят, протягивая предмет собеседнику)

What do you make of that? Что ты на это скажешь?

hand вручать

disbelieving [ˌdɪs'bi:li:vɪŋ] недоверчивый

it looks like I was right похоже, я был прав

liar ['laɪə] лжец

fake подделка

too тоже

manage ['mænɪdʒ] суметь сделать, ухитриться

expose [ɪk'spəʊz] разоблачить

Вот та фотография, которую доктор продемонстрировал Джону в подтверждение своих слов.



Ответ на эту и другие загадки ты найдёшь в конце журнала.

The Masked Ball

One day, the animals decided to have a masked ball.

The Wolf soon got tired of dancing. He approached a group of animals, and suggested a game of cards. Several animals agreed to keep him company.

“But I warn you,” said the Wolf, taking out a pack of cards from his

masked ball балл-маскарад
decide [di'said] решить, принять
решение

get tired ['taɪəd] *of sth* устать *от*
чего-либо

approach [ə'prəʊtʃ] приблизиться,
подойти к

suggest [sə'dʒest] предложить

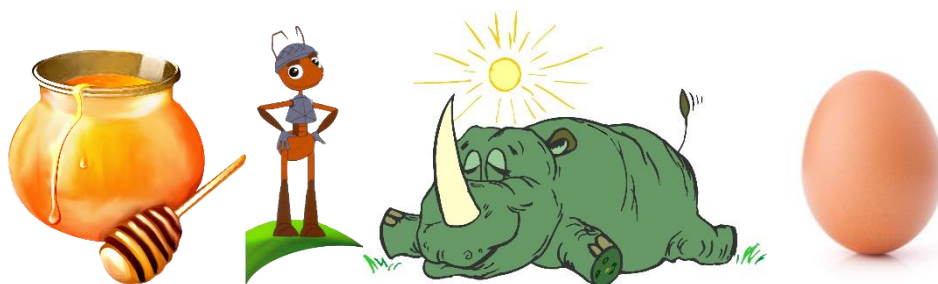
game of cards партия в карты

several ['sevrəl] несколько
agree [ə'ɡri:] соглашаться
keep sb company ['kɒmpəni]
составить кому-либо компанию
warn [wɔ:n] предупреждать,
предостерегать
take out вынимать
pack колода

pocket. "If I catch any of you cheating, the swindler is going to get it on his impudent, ginger snout."

Who did the Wolf address his words to?

Правильный ответ зашифрован в этих картинках. Если какие-то из изображенных здесь предметов тебе не известны, воспользуйся русско-английским словариком. Ты найдёшь его в конце журнала.



pocket карман
catch поймать
cheat обманывать, мухлевать ◇
catch sb cheating поймать на обмане
swindler мошенник

get it получить, схлопотать
impudent ['ɪmpjudent] наглый
ginger ['dʒɪndʒə] рыжий
snout [snaʊt] морда (животного)
address [ə'dres] адресовать

Пасьянс сошлся

Задание: Найдите пары слов, отличающиеся только одной буквой.



Загадка в загадке

Задание: Отгадай загадку. Если тебе нужна подсказка, ты найдёшь её зашифрованной в ребусе.

The Amphibians

One day, the teacher asked his class:

“What do we call the creatures ['kri:tʃə] that can live both [bəʊθ] on land and in water?”

Johnny raised his hand.

“Well, Johnny?” the teacher said.

What did Johnny say?

Земноводные

Как-то раз учитель спросил свой класс:

«Как мы называем существа, которые могут жить как на суше, так и в воде?»

Джонни поднял руку.

«Итак, Джонни?» – сказал учитель. (Здесь слово well не означает «хорошо». Учитель просто хотел подбодрить и одновременно поторопить Джонни. Его слова следует понимать так: «Мы слушаем тебя, Джонни, говори».)

Что сказал Джонни?



T = S

The Absent-Minded Snail

The Snail's husband had taken ill.

"I have that suspicious [sə'spɪʃəs] tickling in my throat, and a terrible headache ['hedeɪk]," he complained.

"You must have caught a cold. Why don't you go and lie down? I will walk to the drugstore ['drʌɡstɔ:] and get you something for your sore [sɔ:] throat."

Two days later, the Snail comes back and says:

"I couldn't get the medicine ['medɪsɪn]."

"Why? What happened?"

What did the Snail say? This rebus may help you find the right answer.

Рассеянная улитка

У улитки заболел супруг (take ill – заболеть).

«У меня как-то подозрительно першит в горле и ужасно болит голова», – пожаловался он.

«Ты, наверное, подхватил простуду (здесь cold – простуда).

Почему бы тебе не полежать, а я пойду пройду до аптеки, куплю что-нибудь для твоего больного горла».

Через два дня улитка возвращается и говорит:

«Я не смогла купить лекарство». (Глагол get часто употребляется вместо других, более конкретных глаголов. В данном случае он заменил собой глагол buy – «покупать».)

«Почему? Что случилось?»

Что ответила улитка? Этот ребус поможет тебе найти правильный ответ.



N = P

The Terrible Cargo

Jerry Brown was quite the brave sailor.

“Have you ever been scared [skeəd]?” they asked him.

“I have. We were hauling [hɔ:l] some ten thousand cardboard boxes when the storm hit. The ship listed onto its side and, at that very moment, all ten thousand boxes said, “Mama!” That day, my hair turned white.”

What was the ship's cargo?

Страшный груз

Джонни Браун был очень смелым моряком. (Здесь слово quite употребляется в качестве усилителя. В сочетании с определённым артиклем оно означает: Джерри Браун был очень смелым человеком, настоящим моряком.)

«Тебе хоть раз было по-настоящему страшно?» – спросили его.

«Было. Мы перевозили десять тысяч картонных коробок, когда нагрянул шторм. Корабль накренился вправо, и в этот самый момент все десять тысяч коробок вдруг разом сказали: «Мама!» В тот день я поседел (turn white стать белым; поседеть)».

Какой груз перевозил корабль?



1, 2, 3, 3

АНГЛИЙСКИЕ ИДИОМЫ

Задание 1

Что, по-твоему, означают идиомы, изображённые на рисунках?

Выбери один из предлагаемых вариантов. Ответ на задания

смотри в конце книги.

1. Chinese Arithmetic



1. первые десять цифр;
2. неправильно произведённые расчёты;
3. правильно произведённые расчёты;
4. нечто сложное для понимания
5. двойная бухгалтерия (незаконные схемы ведения бизнеса)

2. Girl Friday



1. чернокожая подружка
2. приходящая домработница
3. личная помощница
4. весёлая девушка с легким характером
5. безработная девушка

3. Chinese Whispers⁴



1. едва слышимый шёпот
2. быстро разносимые слухи
3. «испорченный телефон»
4. эхо
5. военные команды

4. Break a Leg!



1. пожелание удачи
2. пожелание неудачи
3. пожелание счастливого пути
4. пожелание счастливой супружеской жизни

⁴ Напомню, что whisper ['wɪspə] – это шёпот.

Задание 2

Не то по рассеянности, не то по какой другой причине, но художник, которому было поручено сделать рисунок к известной английской идиоме, кое-что напутал и получилось не совсем то, что требовалось. Что именно не так на этом рисунке?



ПУТЕШЕСТВИЕ В КОРОЛЕВСТВО АНГЛИЙСКОЙ ГРАММАТИКИ

Сказка о кавалере to Be

Было то или не было, но говорят, что жил некогда в английской земле кавалер, последний отпрыск древней фамилии to Be. Был он не только знатен, но и хорош собой, в чём прекрасно отдавал себе отчёт. Большую часть дня кавалер проводил перед зеркалом, примеряя новые наряды и парики, которых у него было великое множество, а по вечерам

отправлялся в оперу или на бал, чтобы вскружить голову очередной светской красавице.



Кавалер to Be

Но вот однажды, любуясь на себя в зеркале, кавалер заметил на своём лице морщинку, а потом ещё одну, и ещё одну. Закручинился дамский любимец, и с того самого дня стал всё чаще предаваться мыслям о бренности бытия и недолговечности человеческой красоты. И додумался до того, что в один прекрасный день отправился к колдунье,

о которой ходили самые страшные слухи. Говорили, что она может всё, ну абсолютно всё, хотя и берёт за свои услуги немалую плату.

– Знаю, знаю зачем пришёл, – прервала колдунья гостя, который начал было излагать ей свою просьбу. – Хочешь, чтобы я поделилась с тобой своим эликсиром бессмертия. Что ж, бери, пользуйся. Мне не жалко. Но сперва узнай цену.

– Говори, за такое снадобье мне ничего не жалко. Сколько ты хочешь? – спросил кавалер.

– Не сколько, а что, – поправила его колдунья.

– Я на всё согласен.

– Так уж и на всё?

– Не томи. Назначай свою цену.

– Ну что ж. Я могу сделать тебя бессмертным. Ты никогда не состаришься. Более того, ты останешься баловнем и желанным спутником прекрасных дам, но ты утратишь свой человеческий облик.

– Как это?

– Я перенесу тебя в иной мир. Мир, над которым почти не властно время. Так да или нет?

– Да!

– Тогда выпей вот это, – сказала колдунья, протягивая ему бокал с каким-то зельем.

Кавалер осушил бокал – и исчез. Вот так. Был человек – и нет его. Зато в английской грамматике появился глагол to be в известном нам виде. Как и обещала, ведьма перенесла его в иной мир, превратив прекрасного и капризного кавалера... в часть речи!

Насчёт остального она тоже не обманула. В жизни кавалера to Be мало что изменилось. При дворе Его Величества короля английской грамматики он почти всегда появляется в окружении прекрасных дам – Существительных и Прилагательных, и только появление другого глагола может заставить его покинуть их прекрасное общество.

Привычка прежнего кавалера to Be по несколько раз в день менять наряды тоже осталась при нём, только видоизменилась согласно его новой природе: глагол to be меняет свою форму каждый раз в зависимости от того, кто в предложении выступает в качестве субъекта, или, иными словами, производителя действия.



Его Величество король
английской грамматики

Так, если говорящий повествует о самом себе, to be примеряет на себя форму am:

I **am** a doctor. – Я врач.

I **am** smart. – Я умен.

Если в центре внимания говорящего оказывается собеседник или собеседники (или, если пользоваться терминами, принятыми в мире грамматики, второе лицо

единственного или множественного числа), то глагол to be меняет свой облик на are:

You **are** my friend. – Ты мой друг.

You **are** smart. – Ты умен.

Этот же облик глагол to be принимает, когда говорящий собирается рассказать о том, что произошло с некой группой лиц, в которую мог входить, а мог и не входить сам говорящий:

We **are** here. – Мы здесь. (Группа лиц, в которую входит говорящий.)

They **are** here. – Они здесь. (Группа лиц, в которую не входит говорящий.)

Если объектом повествования является некое третье лицо (кавалер, дама или просто предмет), то для этого случая у глагола to be имеется специальная форма, правда, для всех названных лиц одна и та же, а именно, форма is:

He **is** brave. – Он смел.

She **is** beautiful. – Она красива.

It **is** beautiful. – Это красиво.

Многоликому глаголу to be вряд ли могло понравиться, что и даму, и кавалера, и даже какой-то там неодушевлённый предмет приходится встречать в одинаковой одежде, но тут уж, как говорится, ничего не попишешь: в английском языке нет грамматической категории рода, как, например, в русском, где глагол меняет свою форму в зависимости от рода существительного (*он пришёл; она пришла; письмо пришло*). Поэтому наряжаться в каждом случае по-разному значило бы пойти против обычаев двора.

Было ещё одно обстоятельство, тревожившее кавалера to Be. Ещё в бытность человеком он слышал о людях, вкусивших эликсира бессмертия. Многие из них, прожив 200-300 лет, начинали скучать и тяготиться жизнью. Наш герой боялся, что и его тоже постигнет та же участь. Но этого не случилось. В Королевстве грамматики ему бы просто не дали соскучиться. С момента его появления при дворе он

обрёл мгновенную популярность, которая могла сравниться разве что с популярностью смельчака to Do, и тому есть объяснение. Дело в том, что как раз в момент его появления при дворе Его Величество король английской грамматики подумывал о том, чтобы издать новый закон, запрещающий дамам появляться в обществе без кавалера-глагола. До сих пор от принятия этого закона его удерживало лишь одно соображение: поскольку дам в королевстве было на порядок больше, чем кавалеров, это могло создать определённые сложности и даже вызвать открытое недовольство со стороны представительниц прекрасного пола, которым пришлось бы в виду отсутствия подходящего кавалера пропускать увеселительные мероприятия. И тут, как нельзя кстати, при дворе появляется новое лицо – обольстительный кавалер to Be, дамский угодник, Дон Жуан и Ловелас в одном лице.⁵ Его Величество расценил его появление как подарок судьбы. Новый закон был тут же принят, и сам король следил за его строжайшим соблюдением. Однажды придворная красавица, фрейлина-прилагательное Beautiful, осмелилась явиться на бал в сопровождении одного лишь личного местоимения I: “I beautiful.” Она понадеялась на свою красоту и решила, что в её случае король закроет глаза на такой незначительный проступок. Но она просчиталась. Король оказался слеп к её чарам, и красавица целый месяц провела в далёком монастыре, коротая время в слезах и молитвах. Другие дамы извлекли урок из случившегося, и кавалеру to Be был открыт доступ во все самые модные салоны Королевства. Его рабочий стол был завален приглашениями на балы, маскарады, званые обеды, чаепития, пикники и прочие развлечения. На балах его буквально разрывали на части. Даже старушки Причастия прошедшего времени находили его «обворожительным молодым человеком» и приглашали на чай с пирожными. Наконец-то он был по-настоящему счастлив!

Чтобы вы могли поближе познакомиться с нашим героем, я предлагаю вам проделать несколько упражнений.

⁵ Дон Жуан и Ловелас – литературные герои, имена которых сегодня употребляются как нарицательные в значении «любителю ухаживать за женщинами», «соблазнитель».

Exercise 1

Сделайте надпись к рисунку, дописав недостающее слово.



Fox: "You look tired [taɪəd]."

Wolf: "I _____ tired."

Лиса: «Ты выглядишь
уставшим».

Волк: «Я и впрямь устал».

Exercise 2

Это упражнение состоит из маленьких диалогов с участием двух лиц. Передайте их содержание по-английски. Если у вас нет собеседника, говорите попеременно за обоих персонажей. Образцом вам послужит предыдущее упражнение. Заметьте: во второй реплике логическое ударение падает на глагол **to be**, поэтому произносить её следует, выделяя **am**.

1. «Ты выглядишь голодным (hungry)». – «Я и в самом деле голоден».
2. «Ты выглядишь больным (ill)». – «Я и в самом деле болен».
3. «Ты выглядишь сердитым (angry)». – «Я и в самом деле рассержен».
4. «Ты выглядишь счастливой (happy)». – «Я и в самом деле счастлива».
5. «Ты выглядишь расстроенной (upset)». – «Я и в самом деле расстроена».

КЛЮЧ. Вот какие диалоги должны были у вас получиться:

1. “You look hungry.” “I *am* hungry.” 2. “You look ill.” “I *am* ill.”
(Или: “You look sick.” “I *am* sick.”) 3. “You look angry.” “I *am* angry.” 4.
“You look happy.” “I *am* happy.” 5. “You look upset.” “I *am* upset [ʌp'set].”

Exercise 3

Сделайте надпись к рисунку, дописав недостающие слова.



Carlson: “I _____ hungry.”

Eric: “You _____ always hungry.”

Карлсон: «Я голоден».

Эрик: «Ты всегда голоден».

Exercise 4

Дайте понять собеседнику, что его слова не произвели на вас никакого впечатления, потому что для него быть голодным, несчастным и так далее – обычное состояние. Возьмите за образец разговор между мальшом и Карлсоном.

1. «Я болен». – «Ты всегда болен». 2. «Я рассержен». – «Ты всегда рассержен». 3. «Я устал». – «Ты всегда чувствуешь себя уставшим». 4. «Я занят (busy)». – «Ты всегда занят». 5. «Я обеспокоен (worried)». – «Ты всегда обеспокоен». 6. «Я так несчастна (so unhappy)». – «Ты всегда несчастна».

КЛЮЧ. Вот какие диалоги должны были у вас получиться:

1. "I am ill." "You are always ill." 2. "I am angry." "You are always angry." 3. "I am tired." "You are always tired." 4. "I am busy ['bɪzi]." "You are always busy." 5. "I am worried ['wʌrɪd]." "You are always worried." 6. "I am so unhappy." "You are always unhappy."

Комментарий к упражнению. Слово so, встретившееся вам в последнем предложении, часто ставится перед прилагательным, чтобы усилить его: "I'm so tired." – «Я так устала»; "I'm so worried." – «Я так обеспокоена». (Или: «Я так устал», «Я так обеспокоен».)

Exercise 5

Сделайте надпись к рисунку, дописав недостающие слова.



Cat: "What _____ that?"

Witch: "It _____ a frog."

Cat: "_____ you sure?"

Witch: "Of course I _____ sure."

Кот: «Что это?»

Ведьма: «Это лягушка».

Кот: «Ты уверена?»

Ведьма: «Конечно я уверена».

Exercise 6

Ответьте на вопрос собеседника. Возьмите за образец диалог между ведьмой и её котом.

1. «Что это?» – «Это жаба (a toad)». – «Ты уверена?» – «Конечно я уверена». 2. «Что это?» – «Это кость (a bone)». – «Ты уверена?» – «Конечно я уверена». 3. «Что это?» – «Это камень (a stone)». – «Ты уверена?» – «Конечно я уверена». 4. «Что это?» – «Это дерево». – «Ты уверена?» – «Конечно я уверена».

КЛЮЧ. Вот какие диалоги должны были у вас получиться:

1. “What is that?” “It is a toad [təʊd].” “Are you sure [ʃʊə]?” “Of course I am sure.” 2. “What is that?” “It is a bone.” “Are you sure?” “Of course I am sure.” 3. “What is that?” “It is a stone.” “Are you sure?” “Of course I am sure.” 4. “What is that?” “It is a tree.” “Are you sure?” “Of course I am sure.”

Exercise 7

Сделайте надпись к рисунку, дописав недостающие слова.



“What _____ it, my child?”

“Your mouth, Granny. It _____ so big.”

– В чём дело, дитя моё?

– Твой рот, бабушка. Он такой большой.

Exercise 8

Подивитесь увиденному. Возьмите за образец разговор между Красной Шапочкой и волком, принявшим образ её бабушки.

1. Волк: «В чём дело, дитя моё?» Красная Шапочка: Твой нос (nose), бабушка. Он такой большой. 2. Волк: «В чём дело, дитя моё?» Красная Шапочка: Твоя голова (head), бабушка. Она такая большая. 3. Волк: «В чём дело, дитя моё?» Красная Шапочка: Твой живот (belly), бабушка. Он такой большой». 4. Заяц (hare): «В чём дело?» Красная Шапочка: Твой хвост (tail). Он такой длинный (long)».

КЛЮЧ. Вот какие диалоги должны были у вас получиться:

1. Wolf: “What is it, my child?” Little Red Riding Hood: “Your nose, Granny. It is so big.” 2. Wolf: “What is it, my child?” Little Red Riding Hood: “Your head, Granny. It is so big.” 3. Wolf: “What is it, my child?” Little Red Riding Hood: “Your belly, Granny. It is so big.” 4. Hare: “What is it?” Little Red Riding Hood: “Your tail. It is so long.”

Комментарий. Заметьте: когда мы хотим узнать, что это за предмет перед нами, мы спрашиваем: “What is this?” или “What is that?” Иными словами, для указания на интересующий нас предмет мы используем указательное местоимение. Вопрос What is it? обычно означает нечто совсем иное: говорящий хочет узнать, что происходит, в чём дело или что не так. В нашем случае мнимая бабушка обратила внимание на то, что внучка смотрит на неё как-то странно, и спрашивает, в чём дело.

Exercise 9

Еще раз подивитесь увиденному. Опять возьмите за образец разговор между Красной Шапочкой и её мнимой бабушкой. Однако будьте внимательны. На этот раз речь пойдёт не об одном, а о двух или нескольких предметах.

1. Бабушка: «В чём дело, дитя моё?» Красная Шапочка: Твои зубы (tooth, *мн.ч.* teeth), бабушка. Они такие большие. 2. Бабушка: «В чём дело, дитя моё?» Красная Шапочка: Твои ступни (foot, *мн.ч.* feet), бабушка. Они такие большие. 3. Бабушка: «В чём дело, дитя моё?» Красная Шапочка: Твои руки (hand, *мн.ч.* hands), бабушка. Они такие большие. 4. Бабушка: «В чём дело, дитя моё?» Красная Шапочка: Твои пальцы (finger, *мн.ч.* fingers), бабушка. Они такие длинные. 5. Бабушка: «В чём дело, дитя моё?» Красная Шапочка: Твои ногти (fingernail, *мн.ч.* fingernails), бабушка. Они такие длинные.

КЛЮЧ. Вот какой диалог должен был у вас получиться:

1. Granny: “What is it, my child?” Little Red Riding Hood: “Your teeth, Granny. They are so big.” 2. Granny: “What is it, my child?” Little Red Riding Hood: “Your feet, Granny. They are so big.” 3. Granny: “What is it, my child?” Little Red Riding Hood: “Your hands, Granny. They are so big.” 4. Granny: “What is it, my child?” Little Red Riding Hood: “Your fingers, Granny. They are so long.” 5. Granny: “What is it, my child?” Little Red Riding Hood: “Your fingernails, Granny. They are so long.” (Или проще: “Your nails, Granny. They are so long.” Слово nail означает «гвоздь», но может также употребляться и как сокращение от слова fingernail.)

Exercise 10

Сделайте надпись к рисунку, дописав недостающие слова.



“Who _____ you?”

“You have three guesses.”

“You _____ robbers!”

“Smart girl.”

– Вы кто?

– Угадай с трёх раз.

– Вы разбойники!

– Умная девочка.

Exercise 11

Инсценируйте следующие диалоги по-английски, взяв за образец предыдущее упражнение. Не забудьте поставить существительное во множественное число.

1. «Кто вы?» – «Угадай с трёх раз». (Буквально: «У тебя три попытки угадать». Здесь слово guess – существительное со значением «попытка угадать», «догадка».) – «Вы охотники за скальпами (a scalphunter)!» – «Умный мальчик». 2. «Кто вы?» – «Угадай с трёх раз». – «Вы людоеды (a man-eater)!» – «Умный мальчик». 3. «Кто вы?» – «Угадай с трёх раз». – «Вы пираты (a pirate)!» – «Умный мальчик». 4. «Кто вы?» – «Угадай с трёх раз». – «Вы гномы (a dwarf)!» – «Умная девочка».

КЛЮЧ. 1. “Who are you?” “You have three guesses.” “You are scalphunters.” “Smart boy.” 2. “Who are you?” “You have three guesses.” “You are man-eaters.” “Smart boy.” 3. “Who are you?” “You have three guesses.” “You are pirates [ˈpaɪəɹət].” “Smart boy.” 4. “Who are you?” “You have three guesses.” “You are dwarfs [dwɔːf].” “Smart girl.”

ЧИТАЕМ ПО-АНГЛИЙСКИ СО СЛОВАРЁМ

The Frog and His Wives

An African Tale

Once there lived a Frog who had two wives. His first wife lived in Ndumbi and the second wife lived in Ndala. He himself lived in a little place between Ndumbi and Ndala. He went sometimes to Ndumbi and sometimes to Ndala to see his wives.

Once a little frog came to him and said, "Come to Ndumbi, please! Your first wife has a nice pudding for you. Come at once while the pudding is hot!"

The Frog was very happy, because he liked puddings very much. He was ready to go when another little frog came up to him and said, "Please, come to Ndala! Your second wife has a nice pudding for you. Come at once while the pudding is hot!"

The Frog sat down and began to think: "If I go to my first wife for the pudding, my second wife will be very upset. If I go to my second wife for the pudding, my first wife will be very upset, too. Where shall I go – to Ndumbi or to Ndala?"

frog лягушка (*Заметьте: слово frog, как и русское слово «лягушка», не говорит о принадлежности животного к тому или иному полу. Это может быть как особь мужского, так и женского пола. В данном случае это «он».*)

wife (мн. ч. wives) жена

tale сказка

once когда-то, некогда

who здесь: который

first первый

Ndumbi и Ndala названия африканских поселений

second второй

he himself он сам

between между

sometimes иногда

at once сразу же, тотчас же, немедленно

while пока

ready готовый

upset расстроенный

too тоже

Where shall I go? Куда же мне идти?

He sat and thought for a long time. And he stayed at home and began to cry: “Oh! Where shall I go, where shall I go?”

Now, when you hear frogs’ *Gaou, gaou, gaou*, you will understand that it means (означать): “Where shall I go? Where shall I go? Go, go, go?”

How bad it is to have two wives who make puddings at the same time!

stay at home остаться дома

Gaou, gaou, gaou ква-ква-ква
(подражание кваканью лягушки)

mean означать



АНГЛИЧАНЕ ШУТЯТ

Задание: Прочтите шутки, вставляя слова вместо рисунков.

1.

Betty: How did mamma find out didn't really take a bath?

Billy: I forgot to wet the



find out узнать, выяснить; понять; раскрыть (обман, тайну)

take a bath принимать ванну

forget (forgot, forgotten) забывать

wet мочить, намочить

2.

Johnny: "My father is the bravest man in the world."

Jimmy: "How do you know?"

Johnny: "He cut his finger with a



brave смелый, храбрый ♦ **the bravest** самый смелый

cut (cut, cut) порезаться

even ['i:vən] даже

cry плакать

3.

"Why are you standing in front



"I want to see what I look like when I'm sleeping."

in front of перед

4. An Absent-Minded Guest

Visitor: Why is your dog watching me so closely while I eat?

Host: Maybe it's because you are eating out of his



absent-minded рассеянный

guest [gest] гость

visitor посетитель, гость

watch смотреть, наблюдать

closely внимательно

while когда

host хозяин дома, принимающий у себя гостей

5.



Johnny: “Mother made a  for me and I helped her.”

Aunt Sally: “How did you help?”

Johnny: “I sat still.”

6.

“Why are you crying, Bobby?”

“I cleaned the  and the  disappeared.”

“How did you clean it?”

“With a  .”

clean чистить

disappear [ˌdɪsəˈpiə] исчезать

7.

Dentist: Why are you crying so loud? I haven't even touched your
yet.



Patient: But you are standing on my pet corn!

touch [tʌʃ] прикасаться, трогать ★ **I haven't even touched yet** я ещё даже не прикоснулся к

pet здесь: любимый

corn мозоль

8.

A man in a restaurant noticed that the
of coffee without a



had brought him a



"This coffee is very hot to stir with my ,," said the man.



A short time later, the



came back to the



with another



of coffee.

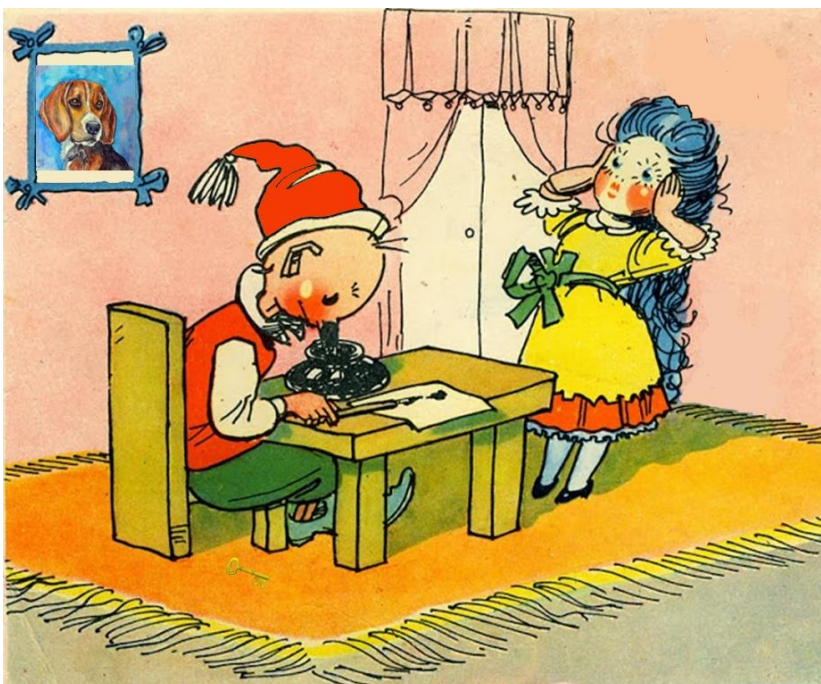
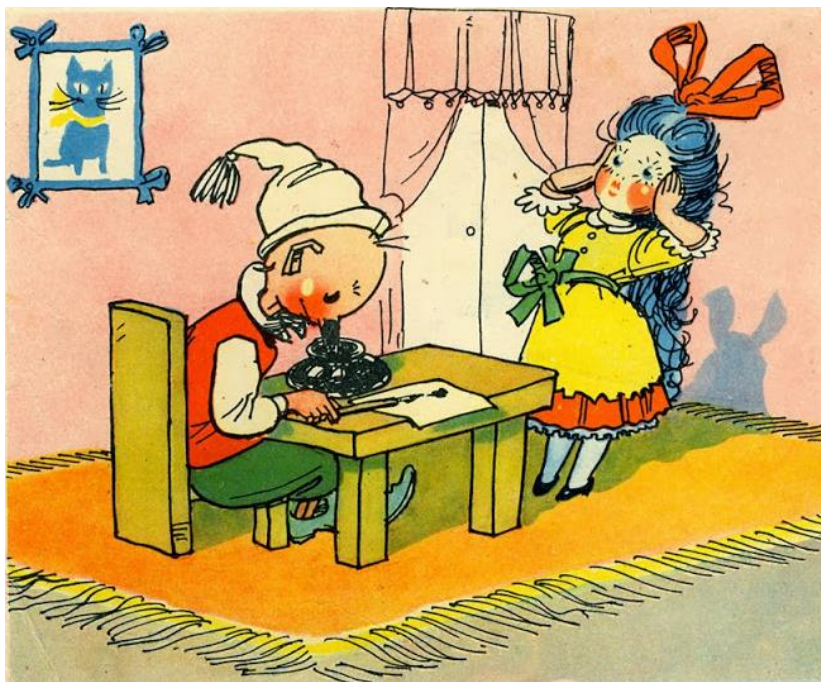
"Maybe this isn't so hot, sir," he said.

notice замечать

stir мешать, помешивать, размешивать

СТРАНИЧКА ДЛЯ САМЫХ МАЛЕНЬКИХ «АНГЛИЧАН»

Задание: Перед тобой два рисунка. Найди 6 отличий между ними и назови соответствующие слова по-английски.



РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРИК

бык bull

кепка cap

клоун clown

корона crown

мёд honey

муравей ant

мяч ball

носорог rhinoceros [rai'nɒsərəs]

петух cock

пирог pie

повар cook

самолёт plane

свинья pig

тарелка plate

яйцо egg

ОТВЕТЫ

Вороний шток

Вот как следовало распределить карты:

Первая стопка [ou]: crow (ворона), окно (window), снеговик (snowman), стрела (arrow) и лук (bow), ласточка (swallow), подушка (pillow), миска (bowl), женщина в трауре (карта изображает вдову – widow), человек на вёслах (row – грести), удар дубинкой (blow – удар), волк, дующий на соломенный домик Ниф-Нифа (blow – дуть), жёлтый квадрат (yellow – жёлтый).

Вторая стопка [au]: корова (cow), толпа людей (crowd), город (town), клоун (clown), полотенце (towel), корона (crown), сова (owl), башня (tower), цветок (flower), кланяющийся человек (bow – поклон), коричневый квадрат (brown – коричневый), трусливый лев (coward – трус), ссорящиеся люди (row – шумная ссора, перебранка).

Doctor Ouch

There are no wild tigers in Africa. So, the picture was either a fake, or it had been taken at the zoo. – В Африке тигры не водятся. Значит, фотография либо была фальшивкой, либо была сделана в зоопарке.

The Masked Ball

The Wolf meant the Hare who had come to the ball dressed up as a fox. – Волк имел в виду зайца, который пришёл на бал, переодетый лисой.

Именно это слово складывается из начальных букв – названий изображённых на рисунках предметов и животных: honey, ant, rhinoceros [rai'nɒsərəs] или просто rhino ['raɪnəu], egg.

Пасьянс сошёлся

Вот что у вас должно было получиться:

cock (петух) – cook (повар)

pie (пирог) – pig (свинья)

clown (клоун) – crown (корона)

ball (мяч) – bull (бык)

plane (самолёт) – plate (тарелка)

cat (кот) – cap (кепка)

Загадка в загадке

The Amphibians. «Матросы!» – сказал Джонни: TAILOR (портной) → SAILOR (матрос, моряк).

The Absent-Minded Snail. Улитка забыла дома кошелёк: NURSE (медсестра) → PURSE (кошелёк, дамская сумочка).

The Terrible Cargo. В коробках были куклы: DOLPHINS → DOLLS.

АНГЛИЙСКИЕ ИДИОМЫ

Задание 1

1. Chinese Arithmetic

«Китайская арифметика» – это то, что мы называем китайской грамотой, а именно нечто сложное для понимания. Например: “When he tried to explain the rules of the game, it was like Chinese arithmetic!” – «Когда он попытался объяснить правила игры, они оказались настолько сложны, что я ничего не понял».

2. Girl Friday

«Девушка Пятница» – это молодая девушка, выполняющая обязанности личной помощницы или секретарши; безотказная помощница. Идиома образована по аналогии с man Friday, которого Робинзон Крузо встретил на необитаемом острове, где оказался в результате кораблекрушения, и который стал его помощником. Например: “Please tell me he didn’t bring his girl Friday with him.” – «Только, пожалуйста, не говори мне, что он привёл с собой свою Пятницу».

3. Chinese Whispers

«Китайские слухи». Эта фраза описывает, как слухи и скандальные новости передаются от человека к человеку, по пути обрастая всё новыми подробностями, так что окончательная версия очень сильно отличается от первоначально пущенного слуха. Мы такую передачу слухов называем «испорченный телефон». Пример: “Your whole story is nothing but Chinese whispers.” – «Вся твоя история – испорченный телефон».

4. Break a leg!

Эта идиома является пожеланием удачи. Её часто используют актеры, которые, как известно, очень суеверны. Говорят, что они не свистят за кулисами и никогда не желают друг другу удачи. Чтобы не искушать судьбу, они вместо общепринятого Good luck! желают своему собрату-актёру, выходящему на сцену, сломать ногу.

Задание 2

Когда идет проливной дождь, англичане говорят: “It is raining cats and dogs.” У нашего же художника получилось it is raining pigs and dogs. Вместо привычных кошек с неба посыпались свинки.

АНГЛИЧАНЕ ШУТЯТ

Слова, которые следовало вставить:

1. soap
2. knife
3. mirror
4. plate
5. shirt
6. (bird) cage, bird, vacuum cleaner
7. tooth
8. waiter, cup, spoon, finger, table

Найди 6 отличий

1. собака (dog) вместо кошки (cat)
2. колпак (cap) из белого (white) превратился в красный (red)
3. Буратино выронил ключ – key [ki:]
4. пропал бант – bow [bəu]
5. пропали две пуговицы – two buttons; одна пуговица – a button
[bʌtn]
6. исчезла тень – shadow [ˈʃædəu]

В ПОМОЩЬ УЧАЩИМСЯ

Тем, у кого проблемы с чтением, поможет эта книга:



Автор: Елизавета Хейнонен

Название книги: Путешествие в волшебную страну Readwrite, или сказка о том, как Машенька научилась читать по-английски.

Краткое содержание: Маша Степанова, главная героиня книги, учится в третьем классе обычной школы. У Маши большие проблемы с английской фонетикой. Девочка не видит в ней никакой логики и потому не может запомнить, как пишутся те или иные слова. И вот после очередной двойки по английскому диктанту она встречается фею Readwrite, которая решила принять участие в ее судьбе. Девочка, которая даже не догадывается, что перед ней настоящая фея, берет подаренную ей книгу и поступает с ней так, как велела незнакомка: перед сном кладет книгу под подушку. Просыпается она в совершенно незнакомом месте, откуда начинается ее путешествие по сказочной стране грамотности. К концу своего удивительного и полного приключений путешествия она уже не только знает, как называются английские буквы, но и умеет прочесть слово, записанное знаками фонетической транскрипции, знает не только основные правила чтения, но и исключения из них, и попутно значительно увеличивает свой словарный запас.

Выход книги ожидается к концу 2017 года. Но её электронный вариант можно уже сегодня приобрести в электронной библиотеке американского издательства Smashwords:

<https://www.smashwords.com/profile/view/Heinonen>

Книга имеет два бесплатных игровых приложения («Английская дуэль» и «Английская дуэль-2»), которые вы найдете в вышеназванной электронной библиотеке, а также бесплатное **аудио-приложение**, которое можно скачать здесь:

https://yadi.sk/d/eg_LnR_u3HoWW3

